

## ENSEÑANZA VIRTUAL Y FILOLOGÍA CLÁSICA. SINTAXIS GRIEGA POR VIDEOCONFERENCIA: UNA EXPERIENCIA BIANUAL (PROGRAMA P.I.R.)

### Abstract:

Traditional teaching and e-learning are reviewed in the paper. The authors enumerate several advantages of the use of new technologies for teaching and learning and point out the new role played by teachers. The application of e-learning in Classical Philology is also scoped. The authors finally present their own experience between two Spanish Universities (Oviedo and Extremadura), which deployed an e-learning environment for the teaching of Greek Syntax by meanings of videoconference and the web.

En las páginas siguientes se va a tratar del uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza universitaria y más específicamente en su aplicación a los estudios de Filología, con independencia de que las materias sean lenguas modernas o antiguas, *scil.* lenguas *corpus*, así como un resumen de una experiencia bianual entre dos departamentos de clásicas españoles: la impartición por videoconferencia de la Lingüística Griega II (o Sintaxis Griega)<sup>1</sup>.

Con el auge de Internet en los últimos años se han ido introduciendo diversas tecnologías cuyo funcionamiento se centra esencialmente en la explotación de Internet como vía de distribución de materiales docentes/discentes.

La imagen que se tiene de la red es variable y si se preguntaran opiniones éstas formarían un amplio abanico de posibilidades que irían desde el gran *totum reuolutum* hasta la más grande biblioteca multimedia. En efecto, desde un punto de vista universitario, la imagen caótica refleja en sí uno de los más graves problemas de la red, en la que además todo encuentra cabida, por lo que las más de las veces al caos se le suma la falta de criba científica, lo que implica una pérdida de tiempo considerable en poder obtener resultados a la hora de buscar materiales y/o información. Sin estructuración, organización y supervisión no es posible obtener información utilizable, o si se obtiene es a costa de la inversión poco rentable de esfuerzo y tiempo.

---

<sup>1</sup> Agradecemos la ayuda que han prestado la Universidad de Extremadura y la Universidad de Oviedo en forma de asignaciones económicas y apoyo material para la realización del PIR.

Dentro de un marco universitario, se deben por tanto utilizar los recursos de la red teniendo en cuenta su optimización dentro de los parámetros previamente expuestos: estructuración, organización y supervisión.

## 1. LA ENSEÑANZA TRADICIONAL Y LAS TICS

Las tecnologías de la información han cambiado sustancialmente nuestras vidas. Todas las esferas de la actividad humana se han visto afectadas por los progresos y la aplicación de las nuevas tecnologías. Nicholas Negroponte, director del MediaLab en el MIT, hizo hace tiempo (1996) una descripción de la rapidez con que evolucionan las nuevas tecnologías y los profundos cambios que éstas producen en nuestra vida cotidiana: “al inicio del próximo milenio nuestras pulseras o nuestros pendientes podrán establecer comunicación a través de satélites, a la vez que tendrán mayor potencia de cálculo que cualquiera de nuestros pecés de hoy en día. El teléfono ya no sonará impertinentemente, sino que haciendo las veces de refinado mayordomo inglés, tomará recados, clasificará las llamadas y, dado el caso, incluso las contestará. Novedosos e innovadores sistemas para el envío y recepción de informaciones privadas o de programas de entretenimiento cambiarán radicalmente los medios de información actuales. Las escuelas se convertirán en una mezcla de museo y patio de juegos, en donde los chicos se encontrarán para hacer planes, intercambiar ideas y para establecer contacto con otros chicos de todo el mundo”. Por más que esta visión nos pueda parecer utópica, la radicalidad y velocidad de los cambios son innegables.

Ante la inminencia de estos cambios, cabe preguntarse hacia dónde avanza la enseñanza, qué nueva relación se planteará entre el docente y el discente y cómo será la adquisición del saber con la implantación de las nuevas tecnologías.

Aunque parezca que esta vorágine no ha afectado a nuestro sistema de enseñanza tradicional, no debemos olvidar la rápida implantación de los campus virtuales y de que en nuestras Universidades ya hay cursos y titulaciones que se imparten exclusivamente por Internet. De otra parte, no debemos creer que obviando estos nuevos instrumentos dejarán de existir. Debemos adaptarnos a ellos haciendo de ellos

herramientas complementarias a nuestros métodos de enseñanza / aprendizaje tradicionales.

Si comparamos la manera en que se llevaba un negocio hace un siglo y ahora, apreciamos cambios sustanciales: la correspondencia se hace por correo electrónico, los pagos se ejecutan sin mediar dinero, etc. Los cambios en la esfera industrial y comercial son evidentes y en la actualidad no nos podríamos imaginar la vida de otro modo. Por el contrario, la manera en que se desarrollan las actividades cotidianas en una escuela o universidad apenas si ha variado con respecto a la de un siglo atrás: para la gran mayoría de nosotros (profesores y alumnos) el sistema de enseñanza es el mismo y la manera de comprobar el conocimiento no ha sufrido variaciones.

En todos los niveles de enseñanza, se siguen utilizando métodos tradicionales, que en su mayor parte se basan en la enseñanza frontal y en una transmisión sistemática del saber, donde el docente es la parte activa, mientras que el alumno adopta más bien un papel pasivo-receptivo. A los estudiantes se les impone durante toda su vida escolar que aprendan cantidades ingentes de saber de distintas disciplinas. Este aprendizaje es controlado y los alumnos ejercitan la memoria de manera que puedan reproducir lo aprendido/memorizado en el momento del control, pero poco después todo lo aprendido cae en el olvido porque ya no es necesario ni de utilidad. La motivación y el interés del alumno no encuentran lugar en este sistema, pues se aprende por las calificaciones, los diplomas y los certificados. El saber se concibe de un modo instrumental.

Frente a este sistema tradicional, frontal y masificado, la aplicación de las llamadas TICs (tecnologías de la información y de la comunicación) ha empezado a cambiar radicalmente nuestro actual sistema, que comienza a permitir la enseñanza individualizada y tutorizada. Empieza a ser realidad lo que hasta hace sólo unos años era una utopía, pues hasta hace bien poco en el mercado se disponía sólo de programas educativos y/o didácticos bastante simplones, cuyo único objetivo era seguir de cerca obsoletos planes de estudio, y se planteaban el saber como un acumulación de hechos, más que como algo coherente, donde los elementos constituyentes dependieran y se relacionaran entre sí.

## 2. EL PAPEL DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE

Las Universidades, como centros donde se funde la investigación, la docencia y, recientemente, la innovación, constituyen el lugar ideal para la implantación de las nuevas tecnologías, pues para llevar a cabo esta (¿pequeña?) revolución docente tienen capital humano, recursos y la necesidad imperiosa de aplicar las nuevas tecnologías. Los factores que influyen decisivamente en que las TICs se implanten en nuestro sistema universitario son la fuente inagotable de materiales que proporciona la red, la accesibilidad universal a la información, la posibilidad de cooperación interuniversitaria (a nivel nacional o internacional), y finalmente, aunque no en último lugar, el considerable abaratamiento de costes, la apertura del mercado de la Universidad y el aumento del volumen de matrículas.

Puede que para muchos el cambio de método y de medio suponga salir de la torre de marfil, pero no por ello se debe renunciar al experimento, pues nuestra corta experiencia demuestra, como se verá, que esta mudanza es beneficiosa, pues, de entrada, debemos recordar que desde el momento que tengamos una red operativa es posible acceder a enormes cantidades de información independientemente del lugar y el tiempo, así como establecer comunicación y cooperación con otras personas a distancia.

Por lo que respecta al cambio de método, debemos tener en consideración una premisa fundamental a la que debemos someternos de manera inapelable: cualquier saber puede y debe presentarse de manera multimedial. Esto quiere decir que, en la adaptación, gran parte del esfuerzo inicial del docente será “recrear” sus contenidos y adecuarlos al nuevo medio, además para convertir un curso en virtual o para crear uno nuevo se deben añadir elementos de interactividad así como herramientas de evaluación, seguimiento y calidad.

Hasta el momento en nuestras Universidades se han implantado con éxito determinados elementos de las TICs que han ido allanando el camino para la introducción de la teleenseñanza / teleaprendizaje (= *e-learning*). Actividades tan comunes como el uso diario del correo electrónico, la búsqueda de información en la red, el establecimiento de vínculos con otros profesores a través de la red (proyectos de inves-

tigación, etc.), la publicación electrónica de artículos o resultados de las investigaciones forman parte de la teleenseñanza / teleaprendizaje y, por tanto, facilitarán a todas las personas involucradas el acceso definitivo a los sistemas de enseñanza virtual.

### 3. VENTAJAS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE

A tenor de lo expuesto hasta el momento, se pueden enumerar algunos aspectos de las nuevas vías de enseñanza que resultan ser ventajosos para el profesor, para el alumno y para las instituciones de enseñanza:

#### 1. *La información y la comunicación son ilimitadas espacial y temporalmente.*

En una situación docente universitaria clásica apenas sí existe comunicación o cooperación con grupos externos. Los planes PIR, donde dos o más profesores imparten docencia mediante videoconferencia, son experiencias aisladas y el número de profesores que participa en este tipo de docencia compartida en red es muy limitado. Por regla general un docente está a cargo de una asignatura y su objetivo es la transmisión del saber, para lo cual se organizan las clases o también se realizan cursos y seminarios dentro de la institución universitaria con lo que el aprendizaje está limitado temporal y espacialmente.

Las nuevas tecnologías permiten al alumno prescindir de las barreras físicas y geográficas tradicionales y acceder a los cursos con independencia de horario.

#### 2. *Los contenidos no son cerrados.*

Añadida a las limitaciones temporales y espaciales, existe una limitación de contenidos, pues en un curso tradicional, el docente suele escoger un manual junto con diversos materiales y éstos son los que marcan la pauta metodológica a lo largo del curso, por más que el docente proporcione en clase explicaciones adicionales o en profundidad.

Las nuevas tecnologías permiten al alumno, gracias al uso de las redes de comunicación, acceder a informaciones y contenidos que incluso pueden llegar a ser desconocidos para el docente. A largo

plazo, los profesores dejarán de ser los principales proveedores de saber, aunque no dejarán nunca de ser guías imprescindibles en la adquisición del saber en tanto que filtros críticos del caudal de información. El curso virtual con numerosos enlaces ofrecerá al alumno un número ilimitado de contenidos, previamente escogidos por el profesor, aunque el recorrido didáctico sea único para cada alumno (sobre esto, cf. *infra*).

### 3. *La individualización del proceso de aprendizaje.*

La enseñanza clásica está habitualmente caracterizada por la frontalidad y el alto grado de la masificación. En ésta un docente, sobre el que gravita todo el sistema, se encontraba a cargo de a). un elevado número de alumnos a los que ofrecía b). contenidos cerrados a partir de 3). un manual único y 4). a un ritmo que él mismo determinaba.

Las nuevas tecnologías ofrecen al alumno entornos de enseñanza virtual con programas en función de sus condicionantes personales y que tienen en cuenta sus necesidades subjetivas. Ahora el alumno pasa a ser el elemento central del sistema de enseñanza/aprendizaje y se le hace protagonista de su propia experiencia discente: pues al utilizar de manera activa un sistema multimedial e hipertextual su participación en el proceso es doble: a). por una parte actúan como lectores independientes y creativos que deben ir abriéndose caminos individuales y componen una colección de enlaces y documentos original y exclusiva; b). por otra parte, el alumno no puede permanecer pasivo mientras aprende, es decir se potencia un estudiante activo, disciplinado y constructivo, que establece la cantidad de materia que quiere aprender y distribuye su tiempo según su criterio y necesidades.

El estudiante activo retiene mucho más que el estudiante pasivo tradicional. Por término medio se calcula que un estudiante en un entorno virtual retiene un 25% más que en un entorno tradicional, cuya tasa de retención de conocimientos ronda el 58%, mientras que la del alumno "virtual" está entre el 72% y el 93% aproximadamente.

### 4. *Aprovechamiento de materiales previos.*

Según se ha mencionado más arriba, los nuevos métodos permiten el aprovechamiento, *scil.* reutilización, de materiales propios previos así como de otros documentos y contenidos diversos que se hayan

disponibles en la red. El profesor debe seleccionar con cuidado y buen criterio estos materiales de modo que se adapten homogéneamente al curso final. Sin embargo, no debemos obviar que hay un gran trabajo de preparación y adaptación del curso, así como de actualización y mantenimiento posteriores.

Algunos factores fundamentales para que un curso tenga éxito son precisamente un buen soporte técnico, una buena ordenación y una presentación atrayente de los contenidos, pues un curso completamente virtual cuyos contenidos son pobres, poco atractivos y no contemplen las necesidades de aprendizaje, no conseguirá suscitar la atención del alumno y estará abocado al fracaso.

#### *5. Reducción de costes.*

Uno de los grandes beneficios de los sistemas de aprendizaje virtuales es el ahorro de costes económicos para las instituciones docentes y para todas las personas implicadas en el proceso. 1. Se calcula que las universidades, al implantar junto a los sistemas de enseñanza tradicional sistemas de aprendizaje virtual, pueden ahorrar hasta un 30% de costes. Del mismo modo, en aquellos cursos, seminarios y conferencias donde se invita a docentes y haya presencialidad necesaria, los gastos de desplazamiento y dietas pueden llegar a suponer el 60% del monto total del curso. 2. Los alumnos que participan de los sistemas de enseñanza virtual no necesitan cambiar de campus ni depender de su ubicación geográfica, con lo que se ahorran los gastos de desplazamiento y, en su caso, de manutención. 3. Una vez preparada una asignatura con los requisitos y condicionantes expuestos más arriba en el punto d), los profesores deben dedicar menos tiempo a la preparación de las clases, aunque sí deben dedicar tiempo al mantenimiento y a la actualización de los contenidos, pues, de modo contrario, se corren los riesgos enumerados más arriba.

#### 4. EL NUEVO PAPEL DEL DOCENTE

Una cuestión que queda parcialmente en el aire es el papel que desempeña el docente en los sistemas de aprendizaje virtuales. Es indudable que cederá parte de sus atribuciones y de su autoridad al alumno, sin embargo su figura, como se ha visto, no se verá en modo

alguno puesta en entredicho ni corre el peligro apocalíptico de ser reemplazada por una máquina.

Los nuevos sistemas de enseñanza, al ser fundamentalmente sistemas hipertextuales, ofrecen ventajas evidentes al profesor, pues los contenidos hechos con materiales diversos en hipertexto resultan ser más fáciles de conservar que los contenidos tradicionales. Del mismo modo, el desarrollo de los contenidos y el acceso a los materiales docentes resulta más eficaz de lo que hasta la fecha estaba previsto, pues hay un trabajo sinérgico, ya que muchos materiales se encuentran en la red a disposición del profesor, de tal manera que puede integrarlos en su propia producción.

## 5. TELEENSEÑANZA Y FILOLOGÍA

Hasta este momento, nos hemos referido a la teleenseñanza como un sistema de docencia virtual apto para todas las ramas del saber. Sin embargo, todos somos conscientes de que cada saber tiene sus condicionantes específicos y sus particularidades, pues no es lo mismo dar una clase de química que una de lengua griega, dado que la manera tradicional de enseñar una y otra variarán en el método y en los contenidos. Con todo, cualquier materia debe atenerse a la premisa básica formulada en el § 3: «cualquier saber puede y debe presentarse de manera multimedial».

Dentro de la Filología se pueden establecer tantos modelos de asignaturas virtuales como se requiera en función de los alumnos y de los contenidos. Un curso puede constar simplemente de los apuntes ordenados por capítulos, aunque como curso virtual dejaría bastante que desear y estaría abocado al fracaso. Otra opción plausible es publicar sólo las lecturas que deben realizarse a lo largo del año escolar, aunque esto no sería realmente un curso, sino un “aparato de mano” para facilitar al alumno el acceso a la bibliografía del curso en caso de que ésta sea inaccesible o no haya suficiente número de volúmenes en la biblioteca. Otra opción sería un curso plenamente desarrollado para la teleenseñanza donde las opciones anteriores estén contempladas y además se añaden contenidos multimedia, herramientas de seguimiento y evaluación del alumno. Entre la simple opción de poner los apuntes hasta el curso virtual completo hay un am-



plio abanico de posibilidades. Del profesor depende cuál escoger, aunque siempre se puede empezar por “virtualizar” los apuntes e ir desarrollando paulatinamente el curso hasta llegar a satisfacer por completo los requisitos de un curso virtual.

Si bien la Filología puede asimilarse al resto de saberes en lo que respecta a la virtualización de sus contenidos, no se debe olvidar que en su vertiente de enseñanza de lenguas (clásicas y modernas) tiene unos condicionantes distintos al resto de saberes, por problemas de codificación de contenidos (griego, ruso, etc.) y carencia de programas específicos para pasar a multimedia los materiales necesarios para el aprendizaje. Sin embargo, estos condicionantes van atenuándose a medida que se implementan herramientas nuevas: generalización del unicode, disponibilidad de teclados, programas de diseño específicos, etc.

Descendiendo todavía un poco más al terreno de la vinculación entre la Cibercultura / Teleenseñanza y la Filología clásica, afirmamos con P. Lévy<sup>2</sup> que la esencia de la primera es lo universal sin totalidad. Y sobre la noción concreta de “autor”, concepto que adquiere un cierto relieve con la aparición y uso de la escritura, el mismo Lévy señala: “¿Existen grandes obras, grandes creaciones culturales *sin autores*? Sin ningún tipo de ambigüedad, la respuesta es sí. La mitología griega, por ejemplo, es una de la joyas del patrimonio cultural de la humanidad. Sin duda alguna, se trata de una *creación colectiva*, sin autor, procedente de un fondo inmemorial, pulida y enriquecida por generaciones de retransmisores inventivos. Homero, Sófocles u Ovidio, como intérpretes célebres de esta mitología, le han dado evidentemente un resplandor particular. Pero Ovidio es el autor de las *Metamorfosis*, no de la mitología; Sófocles escribió *Edipo rey*, no se inventó la saga de los reyes de Tebas, etc.”. Podríamos seguir con este tema espinoso, mencionando el paradigma que nos proporciona la Biblia, sin autor asignable... También podría hacerse alusión al creador demiúrgico renacentista, inventor o creador. Pero si hemos sacado a colación a los

---

<sup>2</sup> P. Lévy, “La cibercultura, el segon diluvi?”, en *Cyberculture*, Éditions Odile Jacob/ Éditions du Conseil de l’Europe, 1997, Barcelona, Edit.Proa/ Edicions de la Univ. Oberta de Catalunya, 1997, pp. 118-119.

clásicos es para ejemplificar cuán necesaria le es a la Cibercultura la *Quellenforschung* y la autoridad de las fuentes clásicas.

Por lo demás, y ampliando el tema de la relación entre educación filológica y herramientas telemáticas, baste citar al mismo B. Gates<sup>3</sup>, quien postuló en su trabajo *The Road Ahead* que para que la tecnología coadyuve definitivamente a la educación se requieren diseños de programas, la creación de infraestructuras o redes interactivas, la selección coherente y exitosa de la información, la delimitación de la lengua vehicular en la que se dará dicha información (homogeneización cultural o diferenciación cultural?), etc.

En la actualidad, y con la irrupción de las nuevas tecnologías, no han dejado de atraer la atención de los filólogos clásicos y estudiosos de las humanidades en general la reciente edición de cualquier clásico (y el debate se entabla en cómo optimizar las ediciones críticas mediante programas informáticos), la última cronología de las tragedias eurípideas, la redatación del Imperio Hetita, de la “poética de alusión” de la *Odisea*, la interpretación concreta de un pasaje de los diálogos platónicos o el arquetipo de un grupo de manuscritos, pero, asimismo, nos interesa conocer si los DVD pueden convertir (a corto o a largo plazo) en una reliquia al CD, al láser disc y al vídeo VHS, o si comienzan a aparecer en el mercado los proyectores Multimedia (mediante programas como el Adobe Acrobat, como sistema de proyección sin necesidad de ordenador personal), o si algún grupo internacional sobre Internet ha anunciado que va a proponer nuevos “campos de alto nivel”, a saber, los últimos bloques de letras al final de cada dirección de Internet, etc. Todo ello, por supuesto, sin dejar de continuar defendiendo lo intrínsecamente “humanístico”, *aere perennius*, sabedores de que todo lo clásico lo es, precisamente por haber superado la prueba de fuego del tiempo, principal Escila y Caribdis. En definitiva, la cibercultura y la filología clásica entablan, como decíamos, un interesante diálogo.

---

<sup>3</sup> Cf. B. Gates (y otros), *The Road Ahead*. Viking (Versión española, *Camino al futuro*, Londres 1995).

## 6. SINTAXIS GRIEGA POR VIDEOCONFERENCIA: UNA EXPERIENCIA BIANUAL

Dentro del Programa P.I.R. del Grupo G9, para los cursos 2002-2003 y 2003-2004, de los Departamentos Filología Clásica y Románica (Univ. Oviedo) y de Ciencias de la Antigüedad (Universidad de Extremadura-Campus de Cáceres) hemos venido impartiendo via telemática (mediante Videoconferencia, CD-Roms, páginas web al efecto y otras herramientas telemáticas) la asignatura Lingüística Griega II (Sintaxis griega), que aparece en los planes de estudios de ambas universidades en la titulación de Filología clásica, con similar número de créditos y carácter anual. Dicha experiencia en Lingüística griega es pionera, que sepamos, en España y, muy posiblemente, allende nuestras fronteras.

En consecuencia, se ha pretendido fomentar, mediante el actual proyecto telemático, una visión más completa, global y amplia de la docencia y el aprendizaje de la asignatura Lingüística griega II (Sintaxis griega), con la colaboración de materiales en formato papel con los que, previamente ya contaban los alumnos matriculados en dicha asignatura de ambas universidades y de una página web colgada de algún servidor creado para tal finalidad.

Asimismo, dicha asignatura, que se impartió durante dos cursos, perteneciente al segundo ciclo, contó con un número suficientemente elevado (cuatro créditos de un total de ocho/nueve) para que el alumnado se viera más involucrado en dicha experiencia, con la intención de que ayudara doblemente a mejorar el uso de los recursos docentes de ambas facultades y, además, fomentara el uso de las TICs como herramienta de comunicación para acercar profesorado y estudiantes de ambas universidades pertenecientes al G-9.

Otros objetivos planteados, además de los ya mencionados, fueron:

- Explorar nuevas vías docentes y discentes en la docencia de las materias clásicas.
- Mejorar la docencia en Sintaxis Griega.
- Acrecentar el material telemático de ambos departamentos universitarios.
- Servir de acicate para la posterior participación en experiencias docentes similares.

- Intercambiar material didáctico diverso, adicional a la videoconferencia, como direcciones internáuticas, *thesauri*, publicaciones electrónicas sobre el tema, bases de datos, etc.

El curso se desarrolló con normalidad siguiendo los programas docentes, aunque la tutorización sobre el alumnado hubo de ser, en un principio, algo más intensa con el fin de que hubiera un seguimiento efectivo sobre los progresos y se pudiera subsanar cualquier defecto que se constatará. En los materiales que se incorporaron se tuvo en consideración el que, aun habiendo un marco general de estudio, cada alumno, y cada grupo de alumnos en diversas universidades, tiene / tienen unas necesidades particulares.

Como cronocalendario y plan de trabajo del Proyecto los solicitantes pusieron en práctica los siguientes procesos didácticos:

- 1) Envío previo de documentación en formato papel y accesos a la página web creada al efecto (primera quincena del segundo semestre del curso 2002-2003).
- 2) Inicio de clases con videoconferencia, desde el primer día lectivo del segundo semestre.
- 3) Evaluación continuada, sumativa a lo largo del semestre y evaluación / calificación final a cargo de ambos profesores durante el mes de junio de cada curso.
- 4) Valoración final de la experiencia por videoconferencia y redacción de notas sobre dicha actividad no presencial, días antes de concluirse el semestre.

Asimismo, se mantuvieron contactos o reuniones de todo tipo entre los docentes:

1. antes de empezar el curso, para concretar aspectos técnicos y docentes y para intercambiar material didáctico.
2. a mediados de curso, para evaluar los resultados de las primeras sesiones, intercambiar nuevo material y hacer las modificaciones precisas en lo relativo a la docencia, a la preparación o a los materiales.

Los Departamentos interesados pudieron disponer de dos aulas respectivas, preparadas para una conexión vía Internet, así como un cañón de proyección. El material bibliográfico de referencia fue el habitual,

tanto para profesores como para los alumnos. Como material docente específico, los profesores intercambiaron los materiales de trabajo con los que solían trabajar. Al alumno se le proporcionaron esquemas, sinopsis, etc. con el fin de que siguiera sin interferencias las clases.

A pesar del carácter aparentemente “gélido” del contacto entre alumnos de dos centros distantes y sin que hubiera contactos previos, a medida que avanzaba el curso, y gracias a algunas estrategias docentes, el clima de trabajo se impregnó de un mayor grado de naturalidad. Incluso el hecho de que ambos grupos de alumnos cursaran el mismo 5º curso de Filología clásica y hubieran de vivir, a partir de final de curso, experiencias similares (CAP, preparación de oposiciones, petición de becas, etc.) motivó un sentimiento de empatía creciente que consideramos sumamente enriquecedor.

Por lo demás, qué duda cabe que poder ver cómo dos profesores se complementan a medida que surgen los problemas lingüísticos y opinaban en voz alta, junto con la aportación y las preguntas a los mismos alumnos por parte de un profesor que no es el suyo propiamente y sus respectivas respuestas, también enriqueció la docencia. Por todo lo cual, creemos muy fructífera la experiencia, y el esfuerzo que requiere se ve saldado por una gran satisfacción docente.

Álvaro d’Ors en octubre de 2001 escribía al referirse al placer del tacto de los libros, o de la comodidad de llevar en el bolsillo un mínimo tomito, aludiendo a que Borges sabría celebrar mejor que él este placer memorable del tacto de los humanistas. Y concluía su breve aportación con esta pregunta que nosotros mismos quisiéramos dejar abierta: “¿Va a ser posible un humanismo sin contacto libresco? Nada me atrevo a conjeturar sobre la cultura del futuro, ni si los nuevos medios electrónicos podrán servir para la erudición humanística tradicional. Me encuentro demasiado ajeno ya ante las nuevas técnicas; pero no me imagino a un joven estudioso del mañana leyendo a Homero en “Internet”...”<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Cf. A. D’Ors, “Del volumen al codex”, Comunicación dentro del Simposio “Libros y lectores en la Antigüedad clásica”, celebrado en la UAM, 25-27 de octubre de 2001 *Estudios Clásicos*, LXIV, n. 121, Madrid, 2002, pp. 107-108.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

- José J. Caerols: «Latin and Internet», en *L'insegnamento del latino nei paesi dell'Europa Orientale: Attualità e prospettive*, Trieste 8-7-2000.
- J.A. Clúa Serena, (1999): «Recursos telemáticos para el área de clásicas», Depart. d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.  
(<http://www.xtec.es/~jclua12>).
- (1999) “Cibercultura y cultura clásica” (Archivo en en.red.antes, pp.1-5):  
[http://www.uma.es/cultura/TCAE/textos/cibercultura\\_culturaclasica.htm](http://www.uma.es/cultura/TCAE/textos/cibercultura_culturaclasica.htm)
  - (2000): “Telemática, Cibercultura y Filología Clásica”, Actas del I Congreso Internacional *Challenges of technological literacy in a networked world*, Cáceres, 30 de nov.-3 de dic. 2000, pp.1-17 (publicación en formato web).
  - (2003): Reseña de G.Alvoni, *Scienze dell'antichità per via informatica. Banche dati, Internet e risorse elettroniche nello studio dell'antichità clásica*, CLUEB, Bolonia 2002, 195 pp. Publicada en *Emerita*, LXXI 1, 188-189.
- A. D'Ors, (2002): «Del volumen al codex», Comunicación dentro del Simposio “Libros y lectores en la Antigüedad clásica”, celebrado en la UAM, 25-27 de octubre de 2001, *Estudios Clásicos*, LXIV, n. 121, Madrid, 2002, pp. 107-108.
- J.C. García Cabrero (2001): «Aplicaciones de Internet a la enseñanza de lenguas extranjeras», *Boletín AUS – APE* (Asociace učitelů španělštiny – Asociación de Profesores de Español);  
cf. <http://www.upol.cz/res/ssup/ape/boletin2001/garcia.htm>.
- B. Gates, (1995): *The Road Ahead*. Londres, Viking.
- M. Hahn / S. Künzel / G. Wazel (1998) (eds.): *Multimedia – eine neue Herausforderung für den Fremdsprachenunterricht*, Fráncfort-Berlín-Nueva York.
- M. Levy (1997): *Computer Assisted Language Learning: Context and Conceptualization*, Oxford.
- P. Lévy (1997): «La cibercultura, el segon diluvi?», *Cyberculture*, Éditions Odile Jacob/ Éditions du Conseil de l'Europe, 1997, Barcelona, Edit.Proa/ Edicions de la Univ.Oberta de Catalunya, pp.118-119.
- J. Martínez (1996): «Nuevos caminos para viejos textos. La transmisión del legado clásico a través de internet», *Tempus* 14, pp. 95-105.
- (1997): «Gr. andoi oder die elektronischen Texte im Zitat», *SIMA* 3, pp. 95-105.
  - (1999): «The Use of computers in Historical and Comparative Linguistics», *FAIES* 8.2, pp. 6-13.
  - (2003): «Textkritik heute. Überlieferungs- oder Übertragungsgeschichte?», *De la tablilla a la inteligencia artificial*, eds. A. González Blanco, / J.P. Vita / J.A. Zamora, Zaragoza, 2003, pp. 905-913.

- (2005): «Enseñanza virtual de lenguas modernas: Creación de un curso de griego moderno», *Homenaje a O. Omatos*, Universidad del País Vasco, (en prensa).
- J.S. Leggett / J.L. Schnase / C.J. Kacmar (1990): «Hypertext for Learning» en *Designing Hypermedia for Learning*, Berlín, pp. 27-37
- N. Negroponte (1996): *Being Digital*. Nueva York.
- G. Ruipérez (2003): *Educación virtual y e-learning*, Madrid.

JAVIER MARTÍNEZ  
*Facultad de Filología*  
E-33011 Oviedo  
martinez@uniovi.es  
<http://www.uniovi.es/martinez>

J. ANTONIO CLÚA SERENA  
*Facultad de Filosofía y Letras*  
E-10071 Cáceres  
[://www.jclua@unex.es](http://www.jclua@unex.es)

